

Declassified to Public

06 September 2012



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 001/18-07-2007-ECCC-OCIJ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Nation Religion King
 CERTIFIED COPY /COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ផ្សាយព្រឹត្តិ (Certified Date/Date de certification):
 21 / 03 / 2008

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
 du dossier: CHEA កែវ ណារី

ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបអង្កេត

Rogatory Letter ដីកាសាវ័យ
Commission rogatoire លិខិតសាវ័យ
 DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
 21 / 03 / 2008

ម៉ោង (Time/Heure): 12 - 00 P.M

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
 du dossier: SANN RADA

Nous, You Bunleng et Marcel Lemonde, co-juges d'instruction des Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens,

Vu la Loi sur les Chambres extraordinaires en date du 27 octobre 2004,

Vu la Règle 55(5) et 62 du Règlement intérieur des Chambres extraordinaires,

Vu l'instruction ouverte contre :

KAING Guek Eav, alias Duch, mis en examen pour crimes contre l'humanité et violations graves des Conventions de Genève en date du 12 août 1949,

Etant dans l'impossibilité de procéder nous-mêmes aux actes ci-dessous nécessaires,

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh.
 Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh.
 Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.



Décidons par la présente

de donner commission rogatoire aux enquêteurs des Chambres extraordinaires **Sim Sorya** et **Steve Heder**, qui agiront ensemble ou si nécessaire et avec l'accord de l'autre, procéderont individuellement aux opérations d'enquête indiquées ci-dessous.

Disons que les procès-verbaux définitifs de cette mission accompagnés d'une copie certifiée conforme (y compris tout document ou preuve annexe) nous seront transmis dans les trois mois à compter de la date de cette commission rogatoire.

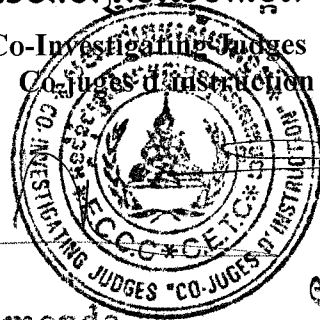
MISSION

Nous vous prions, avec l'aide du personnel de BCJI, de bien vouloir :

1. Contacter la ou les personne(s) responsable(s) du Musée de génocide de Tuol Sleng par tout moyen approprié afin de lui/leur demander de coopérer quant à la consultation et/ou la reproduction de tout document, archive audiovisuelle ou autre qui sont en leur possession et qui se rapportent à l'enquête en cours des CETC ci-dessus mentionnée.
2. Consulter ces documents *in situ* et/ou demander que des copies papier ou électroniques soient fournies et faire de telles copies lorsque nécessaire.
3. Faire part de vos constatations aux co-juges d'instruction de façon régulière pendant la durée de votre mission afin que les éléments à charge et à décharge contenus dans les documents consultés soient considérés pour être placés dans le dossier dans les meilleurs délais.

Fait à Phnom Penh, le 29 janvier 2008

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Co-Investigating Judges
Co-Juges d'instruction



MARCEL Lemonde

ឃុំ ប៊ុនធឿន

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.